

	Prüfbericht über die Abnahme nach Anhang I Nr. 3.2 der EG-Richtlinie 2014 / 68 / EU Report regarding to the Final Inspection in accordance with Annex I, No. 3.2 of PED 2014/68/EU	Formblatt-Nr./ <i>Form No</i>	FB63
		Revision/ <i>Revision</i> Datum/ <i>Date</i> Seite/ <i>Page</i>	0 15.10.2013 1 von/ <i>of</i> 2

Auftraggeber/ **Holzner Druckbehälter GmbH** Prüf-Nummer/ **DGR-0036-QS-1014-17-19-5477**
Customer **Bergwerkstraße 14** *Test number*
82380 Peißenberg

Objektart/ **Druckgerät** Fertigungsstätte/ **Holzner Druckbehälter GmbH,**
Equipment Type: **Peißenberg**
Place of
manufacturing:

Prüfgrundlage/ *test / inspection specification:* **Richtlinie 2014/68/EU für Druckgeräte**
 Angewandte technische Regel/ *applied technical rule:* **AD-2000-Regelwerk**
 Modul/ *module:* **H1**

Kennzeichnung des Druckgerätes auf/ *marking / labeling of the pressure equipment on:* **Fabrikschild**

- Angabe zum Hersteller/ *Manufacturer's name and / or identification:* **Holzner Druckbehälter GmbH**
- Herstellungsjahr/ *year built:* **2019**
- Fabrikationsnummer/ *manufacturing / serial number:* **79662**
- gefertigt nach Zeichnung-Nummer/ *built according to design-no:* **0074666_O2-b**
- Verwendungszweck/ *Intended Use:* **Behälter 750 ltr. DACH mit Siebfilter**

Raumbezeichnung/ <i>chamber designation:</i>	I
Min/Max zulässiger Druck PS (bar)/ <i>min./max. allowable pressure PS (bar):</i>	0/11
Min/Max zul. Temperatur TS (°C)/ <i>min./max. allowable temperature TS (°C):</i>	-10/50
Volumen V/ <i>volume V (Liter):</i>	750
Betriebsmedium/ <i>operation medium:</i>	O2
Fluid (Beschickungsgut)/ <i>fluid group:</i>	1

Entwurfsprüfung und -zertifizierung am/ *design examination on:* **21.03.2011**
 durch/ *by:* **TÜV SÜD Industrie Service GmbH - 0036**
 Prüfberichts-Nr./ *examination report no:* **E-IS-DDB-MUC-11-03-459695-008-209**
 Zeichnung-Nr./ *drawing no.* **0007421-a**

Schlussprüfung nach Anhang I Nr. 3.2.1 der Druckgeräterichtlinie am:
Final Inspection in accordance with Annex I No. 3.2.1 of the PED on: **11.03.2019**
 durch/ *by:* **Holzner Druckbehälter GmbH, Bergwerkstraße 14, 82380 Peißenberg**

Druckprüfung nach Anhang I Nr. 3.2.2 der Druckgeräterichtlinie am:
Pressure test in accordance with Annex I No. 3.2.2 of the PED on: **11.03.2019**
 durch/ *by:* **Holzner Druckbehälter GmbH, Bergwerkstraße 14, 82380 Peißenberg**

Raumbezeichnung/ <i>chamber designation:</i>	I
Aufgebrachter Prüfdruck PT/ <i>Test pressure PT (bar):</i>	15,7
Prüfmedium/ <i>Pressure test medium:</i>	Was- ser/water

Haltezeit/ Duration: 60 Minuten/ minutes.

Während und nach der Druckprüfung konnten keine Undichtigkeiten und / oder bleibende Verformungen festgestellt werden.

During and after the pressure test no leaks or remaining deviations of shape have been detected.

	Prüfbericht über die Abnahme nach Anhang I Nr. 3.2 der EG-Richtlinie 2014 / 68 / EU Report regarding to the Final Inspection in accordance with Annex I, No. 3.2 of PED 2014/68/EU	Formblatt-Nr./ <i>Form No</i>	FB63
		Revision/ <i>Revision</i> Datum/ <i>Date</i> Seite/ <i>Page</i>	0 15.10.2013 2 von/ of 2

Ergebnis: Die Abnahme mit Schluss- und Druckprüfung wurde in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Richtlinie durchgeführt. Die Durchführung der Prüfungen und deren Ergebnisse ergaben keine Abweichungen von den Anforderungen.

Result: *The Final Inspection and pressure test were performed in compliance with the requirements of the Directive. The performance of the inspections / tests and their results showed no deviations.*

- Das Druckgerät wurde neben der eingprägten F.Nr. mit dem Stempel gekennzeichnet: 
The pressure vessel has been marked next to the manufacturing No. with the stamp:
- Das Druckgerät wurde ohne Ausrüstung geprüft. Die Prüfung der Ausrüstung ist daher noch erforderlich.
The pressure vessel was inspected without equipment. The inspection of the equipment is still necessary.
- Auflagen aus der Entwurfsprüfung sind in die Betriebsanleitung aufzunehmen.
Requirements listed in the design examination report must also be listed within the operating instructions.
- Die Berechnung bei schwellender Beanspruchung nach AD-S2 ergab bei folgenden Betriebsbedingungen:
The design calculation for swelling loads according to AD-S2 with operating data:
 $\Delta p = 7 \text{ bar}$, $T = 50 \text{ °C}$ eine zulässige Lastspielzahl von/ *resulted in* $N_{zul} = 2.000.000 \text{ LW}$ / *allowable loads*

Zerstörungsfreie Prüfung an/ *Non-destructive testing-out:*

Mantellängsnaht
 Einschweißung vom Handloch und der Muffen
 Anschweißung der Hebeösen und der FüÙe

Holzner Druckbehälter GmbH

PeiÙenberg, 11.03.2019

Holzner Druckbehälter GmbH
 Bergwerkstraße 14
 82850 PeiÙenberg
 Telefon 08803 / 692 - 308
 Telefax 08803 / 4504

.....
 (Hubert Kohler)



Industrie Service

ZERTIFIKAT

**Die Notifizierte Stelle nach Druckgeräterichtlinie
- Zertifizierungsstelle für Qualitätssicherungssysteme -
der TÜV SÜD Industrie Service GmbH**

bescheinigt, dass das Unternehmen



**Holzner Druckbehälter GmbH
Bergwerkstraße 14
82380 Peißenberg, Deutschland**

für den Geltungsbereich

**Entwicklung, Konstruktion und Produktion von
Druckbehältern für verfahrenstechnische Anlagen und Sterilisation
sowie von Wärmetauschern**

ein Qualitätssicherungssystem nach der Druckgeräterichtlinie
2014/68/EU Anhang III Modul H/H1
eingeführt hat und anwendet.

Durch ein Audit, Bericht -Nr.: Q-IS-ESP1-MUC-PED-459695-083-17
wurde der Nachweis erbracht, dass die betreffenden Anforderungen
erfüllt sind.

Der Hersteller ist berechtigt, die im Rahmen des Geltungsbereiches
dieses Qualitätssicherungssystems hergestellten Druckgeräte
bei der Kennzeichnung mit unserer Kenn-Nummer
wie dargestellt zu versehen:

CE 0036

Zertifikat - Nr.: DGR-0036-QS-1014-17

gültig bis 3. August 2020

unter der Voraussetzung von bestandenen jährlichen Überwachungsaudits

Filderstadt, 12. Juli 2017

TÜV SÜD Industrie Service GmbH
Westendstraße 199
80686 München
Germany

Martina John

Notified Body No.: 0036

Tel.: +49 711 70 05 289
Fax: +49 711 70 05 351
e-mail: martina.john@tuev-sued.de



Industrie Service

CERTIFICATE

The Certification Body of
TÜV SÜD Industrie Service GmbH,
 a Notified Body of the Pressure Equipment Directive (PED),

certifies that



Holzner Druckbehälter GmbH
Bergwerkstraße 14
82380 Peißenberg, Germany

implemented, operates and maintains a quality assurance system as described in the Pressure Equipment Directive 2014/68/EU Annex III, Module H/H1

for the scope of

Development, design and production of pressure vessels for process technologies and sterilisation as well as heat exchangers

The audit with the report number Q-IS-ESP1-MUC-PED-459695-083-17 proves that the quality assurance system fulfils the PED requirements.

The manufacturer is authorized to provide the pressure equipment produced within the scope of the assessed quality assurance system with the following Notified Body Number:

CE 0036

Certificate No.: DGR-0036-QS-1014-17

valid until August 3rd, 2020
 provided that annual surveillance audits have been performed successfully

Filderstadt, July 12th, 2017

TÜV SÜD Industrie Service GmbH
 Westendstraße 199
 80686 München
 Germany

M. John
 Martina John

Notified Body No.: 0036

Tel.: +49 711 70 05 289
 Fax: +49 711 70 05 351
 e-mail: martina.john@tuev-sued.de

für ein Druckgerät/ *for a pressure vessel* für eine Baugruppe/ *for an assembly*

1. Konformitätserklärung lfd. Nr./ Declaration of conformity Number: 19-5477

2. Angaben zum Hersteller – Bevollmächtigten/ Manufacturer - authorized representative:

Hersteller/ <i>Manufacturer:</i>	Holzner Druckbehälter GmbH
Firmenbezeichnung/ <i>Description of manufacture:</i>	Druckbehälter - med. Geräte
Anschrift/ <i>Address:</i>	Bergwerkstr. 14, 82380 Peißenberg
Tel.-Nr./ <i>Tel.-No.:</i>	+49 (0) 88 03 / 6 92-3 06
Fax-Nr./ <i>Fax-No.:</i>	+49 (0) 88 03 / 45 04

3. Beschreibung – Verwendungszweck/ Description:

Behälter 750 ltr. DACH mit Siebfilter Fabrik-Nr/ *Serial-no:* 79662

4. Kennzeichnung/ Markings:

Kennzeichnung auf/ *Markings on:* Fabrikschild

Raumbezeichnung/ <i>Chamber:</i>	I
Min/Max zulässiger Druck PS (bar)/ <i>min/max allowable pressure PS (bar):</i>	0/11
Min/Max zul. Temperatur TS (°C)/ <i>min./max.allowable temperature TS in (°C):</i>	-10/50
Volumen V (Liter)/ <i>volume V (Liter):</i>	750
Herstellungsjahr/ <i>Year of manufacturing:</i>	2019
Betriebsmedium/ <i>Operating medium:</i>	O2
Aufgebrachter Prüfdruck PT/ <i>Test pressure PT (bar):</i>	15,7
Prüfmedium/ <i>Pressure test medium:</i>	Wasser/wat er

5. Konformitätsbewertung/ Valuation of conformity:

Angewandte Konformitätsbewertungsverfahren/ *Applied conformity assesment procedures:*H1
 Name und Anschrift der zuständigen unabhängigen Stelle, die die Kontrolle vorgenommen hat/
Examination/inspections/test during manufacturing:
 0036 TÜV SÜD Industrie Service GmbH, Westendstr. 199, 80686 München

EG-Baumusterprüfbescheinigung/ *EC-Type Examination Certificate*

EG-Entwurfsprüfbescheinigung/
EC-Design Examination Certificate: E-IS-DDB-MUC-11-03-459695-008-209

Zertifikat nach Modul H/H1 Nr./ *Certificate Module H/H1 No:*
 vom/ from:

**6. Angewandte technische Spezifikation: AD 2000/
Applied standards and technical specifications: AD 2000**

Hinweis: Berechnung bei schwellender Beanspruchung nach AD 2000-S2; Betriebsbedingungen:
The account at swelling stress in accordance with AD-2000 S2 resulted by following operating conditions:

$\Delta p = 7 \text{ bar}$, $T = 50 \text{ °C}$ zulässige Lastspielzahl/ *allowable stress cycles of* $N_{\text{zul}} = 2.000.000 \text{ LW}$

Zerstörungsfreie Prüfung an/ *non-destructive inspection on:*

Mantellängsnaht
Einschweißung vom Handloch und der Muffen
Anschweißung der Hebeösen und der Füße

7. Bei Baugruppen/ For Assemblies:

Beschreibung der eingebauten Druckgeräte mit angewandten Konformitätsbewertungsverfahren:
Description of the fitted pressure apparatus with applied conformity appraisal method.

Das hier bezeichnete Produkt ist konform mit der Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU sowie mit den weiteren hier bezeichneten Richtlinien.

This Product corresponds to the Pressure Equipment Directive 2014/68/EU.

Holzner Druckbehälter GmbH

Bergwerkstraße 14
82660 Peißenberg
Telefon 08803 / 692 - 308
Telefax 08803 / 4564

Peißenberg, 11.03.2019

Ort, Datum/
Location, Date

Unterschrift, Firmenstempel/
Signature, Company Stamp

Hinweis: Es ist die Pflicht des Betreibers, die jeweils gültigen nationalen Vorschriften über weitere Prüfungen vor Inbetriebnahme und wiederkehrende Prüfungen einzuhalten.

Remarks: *The Operator have the obligation to observe the national laws for further tests before beginning operation and the repeated Tests.*

Betriebsanleitung/ *Operating Instructions*

Für Druckbehälter nach Richtlinie 2014/68 EU
For pressure vessels according to PED 2014/68/EU

1. Kennzeichnung/ *marking*

Holzner Druckbehälter GmbH
Bergwerkstraße 14

82380 Peißenberg

Produkt/product: Behälter 750 ltr. DACH mit Siebfilter
Fabriknummer/serial-No: 79662

Raumbezeichnung/ <i>chamber:</i>	I
Min/Max zulässiger Druck PS (bar): <i>Min/ max working pressure PS (bar):</i>	0/11
Min/Max zul. Temperatur TS (°C): <i>Min/Max working temperature. TS (°C):</i>	-10/50
Volumen V (Liter): <i>Volume V (Liter):</i>	750
Herstellungsjahr: <i>Year of manufacturing:</i>	2019
Betriebsmedium: <i>Operating medium:</i>	O2
Fluidgruppe: <i>Fluid group:</i>	1
Aufgebrachter Prüfdruck PT (bar):: <i>Test pressure PT (bar):</i>	15,7
Prüfmedium/ <i>Pressure test medium:</i>	Wasser/water

Zulässiges Medium: es dürfen nur vorgegebene Beschickungsmedien verwendet werden.
Allowable medium: only specified fluids can be used.

Die Werkstoffbeständigkeit des Druckgerätes gegenüber den beinhaltenden Fluiden ist nach DIN6601:2007-04 vom Betreiber zu berücksichtigen.
The resistance of the pressure vessel to the medium according to DIN6601:2007-04 has to be considered by the user.

Auslegung und Herstellung nach dem AD 2000 – Regelwerk
Design and manufacturing according to directive AD 2000.

2. Ausrüstung/ *Equipment*

Sicherheitsventil: Der Behälter wurde ohne die erforderliche Sicherheitsausrüstung gefertigt und geliefert. Eine geeignete Ausrüstung ist vor Inbetriebnahme noch anzubringen. Die erforderlichen Prüfungen am ausgerüsteten Behälter sind nach den einschlägigen Vorschriften vor Inbetriebnahme noch durchzuführen.

Safety Equipment: *The vessel has been manufactured and delivered without the necessary safety equipment. Before commissioning, the user has to guarantee that there is no possibility of exceeding the admissible parameters. Required tests with the vessel and the equipment have to be done according to directives before beginning of operation.*

Externer Brand: Eine Auslegung und Ausrüstung der Anlage gegen externen Brand ist nicht Gegenstand der Lieferung. Eine geeignete Ausrüstung ist vor Inbetriebnahme noch anzubringen. Die erforderlichen Prüfungen am ausgerüsteten Behälter sind nach den einschlägigen Vorschriften vor Inbetriebnahme noch durchzuführen.

derlichen Prüfungen am ausgerüsteten Behälter sind nach den einschlägigen Vorschriften vor Inbetriebnahme noch durchzuführen.

External Fire: The delivery does not include equipment against external fire. Suitable preventive measures are the responsibility of the user. Necessary tests have to be done according to regulations before commencing operation.

3. Wechselbeanspruchung/ Dynamic Operating Stress

Die Auslegung erfolgte unter Berücksichtigung der bei der vorgesehenen Betriebsweise zu erwartenden Wechselbeanspruchung.

The pressure vessel was designed according to the expected dynamic operating stress, which appears in the usual operation.

Wir bestätigen, dass dieser Behälter öl- und fettfrei ist und für den Betrieb mit Sauerstoff geeignet ist./
We confirm this vessel is free of oil and grease and suitable for the use with oxygen.

Die zulässige Lastspielzahl nach AD-Merkblatt S2 ergibt sich für folgende Betriebsbedingungen:

The pressure vessel was designed according to AD-2000 S2 under following operating conditions:

$$\begin{aligned}\Delta p_{(ope)} &= 7 \text{ bar} \\ T_{(ope)} &= 50 \text{ °C} \\ N_{(zul)} &= 2.000.000 \text{ LW}\end{aligned}$$

Zerstörungsfreie Prüfung an/ *Non-destructive inspection on:*

Mantellängsnaht
Einschweißung vom Handloch und der Muffen
Anschweißung der Hebeösen und der Füße

Achtung: Nach Erreichen der Hälfte der vorgesehenen Lastwechsel muss der Behälter überprüft werden, spätestens aber nach 5 Jahren.

Attention: Please pay attention when the lowest allowed stress cycle has reached the half amount you have to inspect the pressure vessel, but not later than 5 years.

4. Montage – Inbetriebnahme/ Installation - Commissioning

Die zulässigen Daten für Druck und Temperatur sind auf dem Typenschild des Behälters angegeben. Der Druckbehälter darf betriebsmäßig nur im Rahmen dieser Daten mit den genannten Medien verwendet werden. Eine kurzzeitige Überschreitung des Betriebsdruckes in außergewöhnlichen Fällen um maximal 10 % ist zulässig.

The admissible parameters of pressure and temperature are stamped on the name plate of the vessel. The pressure vessel may only be used within the limits of these parameters by using the medium named in the MOT certificate. A brief exceed of the working pressure by 10 per cent is allowed in extraordinary case.

Bei der Aufstellung/Montage darf der Druckbehälter nur über die dafür vorgesehene Vorrichtung belastet werden. Zusatzbeanspruchungen, z.B. durch angeschlossene Rohrleitungen, müssen vermieden werden. Außerdem darf der Behälter nur an den dafür vorgesehenen Transportösen, Halterungen oder Füßen befestigt werden.

At installation only the pressure vessel may be stressed by the provided fixture. Additional stressing e.g. with locked piping has to be avoided or proved.

Für die Aufstellung des Druckgerätes ist eine geeignete Gründung, Fundament(e) und Verankerung sicherzustellen.

At installation an appropriate ground, base and anchoring has to ensured.

Bei Druckbehältern, die aus mehreren lösbaren Bauteilen bestehen, z.B. Schüsse und Böden mit Flanschverbindung, Schnellverschlüsse, Blinddeckel und Schauglasarmaturen, müssen die einzelnen Bauteile als zusammengehörig gekennzeichnet sein und auch so montiert werden.

In case of pressure vessels consisting of different detachable parts e.g. jackets and torispherical heads with flange connection, automatic closure, blind cover and sight glass valve, have to be marked with the same MFG-No. and be installed accordingly.

Schweißen am Behälter oder eine andere Erwärmung des Behälters höher als die Betriebstemperatur sowie alle Arbeiten, die eine Minderung der Wanddicke zur Folge haben, sind unzulässig.

Änderungen am Behälter, welche drucktragende Teile betreffen, dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden unter Einbeziehung einer Abnahme-gesellschaft.

Welding at the vessel or any other heating of the vessel higher than the maximum admissible design temperature, any changing work which leads to a reduction of the coat material thickness as well as making changes to the vessel concerning pressure relevant components, can only be done by the manufacturer. Every change to the vessel has to be done by a licensed skilled worker and supervised by an Inspection Body.

An Behältern, welche nicht isoliert sind und eine höhere Temperatur als 60° aufweisen, besteht Verbrennungsgefahr, über die das betreibende Personal unterrichtet werden muss.

Components of the vessel, which are not insulated will exceed a temperature of 60°C. As there is a danger of getting burnt, the workers have to be informed.

5. Wartung und Inspektion/ Maintenance and Service

Der Behälter unterliegt der Überwachung im Betrieb und wiederkehrenden Prüfungen entsprechend den jeweils gültigen Gesetzen und Vorschriften.

Wir empfehlen eine regelmäßige Besichtigung der Behälterwand auf Korrosion durch eine Person aus Ihrem Hause.

The vessel has to undergo regular inspections and tests according to the current laws and regulations. We advise you to have an inspection of the vessel jacket regularly to check any corrosion. Such inspection has to be undertaken by an authorized person of the company.

Korrosionszuschlag bei der Auslegung/ Corrosion additional at the design:

c= 1 mm

Wir empfehlen die Funktionsfähigkeit des Sicherheitsventils und des Manometers in regelmäßigen Abständen, mindestens aber 1 mal jährlich durch eine Person aus Ihrem Hause durchzuführen.

We advise you to test the function of the safety equipment and of the pressure gauge regularly but at least once in a year. The Test has to be done by an authorized person of your company.

	Werkstoffbescheinigung für Druckbehälter <i>Material list for pressure vessels</i>	Formblatt-Nr./ Form No Revision/ Revision Datum/ Date Seite/ Page	FB 09 4 12.12.2013 1 von/ of 1

Produkt/ <i>product</i>	Zeichnungsnummer/ <i>drawing no.</i>	Fabrikationsnummer/ <i>serial no</i>
-------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------

Behälter 750 ltr. DACH mit Siebfilter	0074666_O2b	79662
---------------------------------------	-------------	-------

Behälterteil/ <i>part of vessel</i>	Pos/ <i>pos</i>	Maße/ <i>dimension</i> [mm]	Werkstoff/ <i>part</i>	Walzwerk/ <i>mill</i> Hersteller/ <i>producer</i>	Schmelze/ <i>heat</i> Probe/ <i>test</i>	Datum/ <i>date</i>
Handlochring	3		1.0425 (P265GH)	1.0425 (P265GH)	476981	24.10.18
Deckel	4		1.0425 (P265GH)	1.0425 (P265GH)	35641	03.10.18
Mantel / shell	1	8	1.0425 (P265GH)	NMLK	52901	17.07.18
Blockflansch 2 1/2" PN16	10	30	S235JRG2, APZ 3.1, AD-W1	TATA	H6/9685	08.10.13
Klörperboden / torispherical head DIN28011 Ø750x8ES 7,7MW	2	8	1.0425 (P265GH)	1.0425 (P265GH)	568006	04.07.18

Die verwendeten Deckelflansche, Anschlussflansche, Rohre, Stutzen, Muffen, Schrauben und weitere Kleinteile sind aus geprüftem Material hergestellt und entsprechen den AD 2000-Merkblättern.
The used cover flanges, connecting flanges, tubes, connecting pieces, sleeves, screws and other pieces are manufactured with investigated materials and are in accordance with the AD-leaflets.

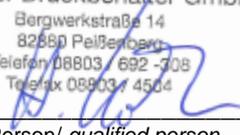
Alle erforderlichen Werkstoff-Umstempelungen für die Fertigung des Behälters wurden sachgemäß durchgeführt und durch unseren sachkundigen Werksangehörigen mit folgendem Stempel versehen:
All necessary material-stampings for the manufacture of the vessel have been performed proper and stamped by the well-informed employee with the following stamp:



Vereinbarung mit TÜV Bayern vom/ *agreeing with TÜV Bayern of:* 08.01.90
 Schweißaufsicht/ *Supervision of welding:* Mr. Kohler/ SF-Ing.
 Kontrolle und Umstempelung/ *control and stamping:* nach Umstempelung-Personalliste HD-US-10-001/
according to stamping personal list HD-US-10-001

Schweißer/ <i>welder</i>	Entwurfsprüfung/ <i>design approval</i>	Schlussprüfung/ <i>final inspection</i>	Druckprüfung/ <i>pressure test</i>
S2	Prüfnr./ <i>examination:</i> E-IS-DDB-MUC-11-03-459695-008-209 Zeichnung Nr/drawing no.: 0007421a vom/ <i>from</i> 21.03.2011	11.03.2019 	Raum/chamber I: 15,7 bar 

Peißenberg, 11.03.2019

Holzner Druckbehälter GmbH
 Bergwerkstraße 14
 82860 Peißenberg
 Telefon 08803 692-308
 Telefax 08803 14504


 befähigte Person/ *qualified person*

